

Table ronde CADISS – *Discours et identité*

Daniela HUMOREANU

dana_humoreanu@yahoo.com

Université “Ștefan cel Mare” de Suceava (Roumanie)

Le Centre de Recherche «Analyse du discours» (CADISS) de la Faculté des Lettres et Sciences de Communication, de l'Université «Ștefan cel Mare» de Suceava a fêté «Les Journées de l'Université», le 6 mars 2015, par une manifestation scientifique intitulée «Table ronde *Discours et identité*».

L'événement, organisé dans la salle du Lectorat français par dr. Sanda-Maria Ardeleanu et dr. Rodica Nagy, professeurs des universités, et par dr. Ioana-Crina Coroi, chargée des cours, s'est concentré autour de la présentation du 18^e numéro de la revue ANADISS et des deux volumes de traductions lors du projet *Francofonia românească. Restitutio (La francophonie roumaine. Restitutio, n. t.)* et des débats visant des thèmes de recherche lancées par CADISS.

Sanda-Maria Ardeleanu a souligné que le 18^e numéro de la revue ANADISS contient «des contributions sur plusieurs méridiens» et que, au moment où on fête le 10^e anniversaire de la première apparition de la revue, on peut affirmer avec certitude qu'elle est une publication «avec personnalité et identité», sans porter un «nom de magazine de mode, comme quelqu'un a dit il y a quelque temps», tout en mettant en évidence la haute tenue académique de la revue.

Les spécialistes y présents ont eu la joie de l'apparition des deux livres de la collection «Intellectualii români de expresie franceză» (*Intellectuels roumains d'expression française, n.t.*) *Domnii Români după portrete și fresce contemporane adunate și publicate de Președintele Comisiunii N. Iorga / Les Princes Roumains d'après des portraits et des fresques contemporains réunis et publiés par le Président de la Commission N. Iorga et Portretele Doamnelor Române publicate de Nicolae Iorga, Președintele Comisiunii / Portraits des Princesses Roumaines publiés par Nicolae Iorga* *Président de la Commission*, dans la traduction de Sanda-Maria Ardeleanu, en édition coordonnée par Sanda-Maria Ardeleanu et Alexandrina Ioniță, publiées à Casa editorială *Demiurg* de Iași.

La présentation des deux volumes a été réalisée par dr. Corina Iftimia et dr. Petru-Ioan Marian-Arnat, assistants universitaires, qui ont souligné la qualité de la traduction et les conditions typographiques particulières, les deux ouvrages ayant la couverture en velours et le titre en sérigraphie. «*Domnii Români după portrete și fresce contemporane* est un ouvrage de traductions paru dans des conditions graphiques exceptionnelles. Il est le résultat d'un travail attentif de recherche et l'étude minutieuse du détail, un ouvrage qui ne s'adresse pas seulement aux spécialistes en histoire, mais au public large, sans se noyer dans une mer de données et de documents» a affirmé Corina Iftimia.

La même large adresse caractérise aussi le second ouvrage, *Portraits des Princesses Roumaines*, selon Petru-Ioan Marian-Arnat: «avec l'étude de l'histoire, le lecteur a l'occasion de connaître la vie de l'époque respective, qu'elle était la mode des cours princières». Sanda-Maria Ardeleanu y a ajouté que «parfois le texte contredit l'image» dans les deux ouvrages, le lecteur moins familiarisé avec l'histoire apprenant qu'aux cours princières la vie n'avait été jamais idyllique, comme on pourrait le croire en regardant les toiles de l'époque, mais elle a été parsemée par de nombreuses trahisons et des crimes.

Prof.univ.dr. Sanda-Maria Ardeleanu a mentionné également la bonne collaboration entre la maison éditoriale *Demiurg* de Iași et l'équipe du projet culturel *La francophonie roumaine. Restitutio*, qui englobe les universitaires Rodica Nagy, Evelina Graur, Nicoleta Moroșan, Corina Iftimia et Ioana-Crina Coroi et certains professeurs de l'enseignement préuniversitaire.

La dernière partie de la Table ronde «Discours et identité» a été réservée aux débats visant le thème de recherche «Marques du discours médical et l'identité professionnelle», proposé par la soussignée, en tant que doctorante en philologie à l'Université de Suceava, ayant comme point de départ la prémisse selon laquelle l'approche des types de discours-textes par les marques linguistiques typiques peut refléter objectivement le rôle du discours dans la construction de l'identité professionnelle dans le monde médical.

La conclusion de la manifestation a été exprimée par dr. Evelina Graur, maître des conférences, qui a apprécié que, pour CADISS, il y a toute une série de nouvelles directions de recherches qui s'ouvrent, parmi lesquelles l'élaboration des stratégies discursives de reconstruction du discours pour toute la société.